

stryker®

Keyless Drill Attachment

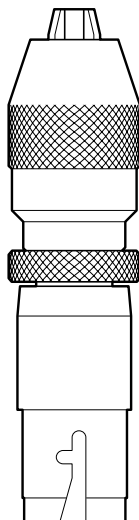
REF 4103-133-000

Instructions For Use

R_x ONLY

CE

ENGLISH (EN)
ESPAÑOL (ES)
DEUTSCH (DE)
FRANÇAIS (FR)
ITALIANO (IT)
NEDERLANDS (NL)
SVENSKA (SV)
DANSK (DA)
SUOMI (FI)
PORTUGUÊS (PT)
NORSK (NO)
POLSKI (PL)
ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)
日本語 (JA)
中文 (ZH)
한국어 (KO)



For Use With

For use with System 4 Rotary Handpiece REF 4103-000-000 or System 5 Rotary Handpieces REF 4203-000-000 and REF 4205-000-000.

User/Patient Safety



WARNINGS:

- Before using this equipment, or any components compatible with this equipment, read and understand the instructions for use. Pay particular attention to safety information. Become familiar with the equipment before use.
- Upon initial receipt and before each use, operate the equipment and inspect each component for damage. DO NOT use any equipment if damage is apparent.
- Upon initial receipt and before each use, clean and sterilize the equipment as indicated.
- DO NOT disassemble or service this equipment without the authorization of the manufacturer.
- Check all moving parts for free movement. Be alert for unusual sounds or vibrations, and note the operating speed.
- Use only Stryker approved accessories. Other accessories may cause tissue damage to patient and/or injury to healthcare staff, delay surgery if not functioning optimally, or cause damage to the handpiece. DO NOT modify any accessory to fit the handpiece.
- All cutting accessories are single use only. DO NOT reuse.
- ALWAYS place the handpiece in the SAFE mode while the handpiece is idle, before installing or removing any accessory, or when passing the handpiece to another person.

NOTES:

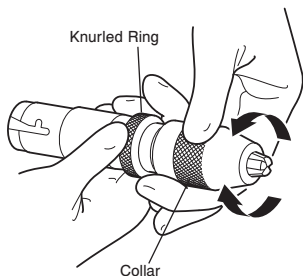
- For additional information, contact your Stryker sales representative or call Stryker customer service. Outside the US, contact your nearest Stryker subsidiary.
- The user and/or patient should report any serious product-related incident to both the manufacturer and the Competent Authority of the European Member State where the user and/or patient is established.

Instructions



WARNING: You must manually close the chuck jaws to secure the accessory. Operating the handpiece to automatically close the jaws on the accessory may result in injury to the user.

1. Open the chuck jaws by holding the attachment with the knurled ring in one hand and turning the collar with the other hand.
2. Insert the cutting accessory and make certain it is centered in the jaws.
3. Close the jaws by holding the collar and turning the knurled ring until tight.
4. Tug the cutting accessory to ensure it is secure.
5. Visually verify that the cutting accessory is centered in the jaws.
6. Install the attachment in the handpiece.



Troubleshooting

Problem: The accessory wobbles.

Cause: The accessory extends too far from the distal end of the attachment, is the wrong size, or is not properly centered in the attachment.

Action: Reinsert the accessory. If wobble occurs, the bit may be worn or damaged. Try a different accessory. If wobble persists, return the attachment for repair.

Care Instructions

For processing instructions and disposal/recycle information, see the care instructions manual supplied with the handpiece.

Para uso con

Para uso con la pieza de mano giratoria (Rotary Handpiece) System 4 REF 4103-000-000 o con las piezas de mano giratorias System 5 REF 4203-000-000 y REF 4205-000-000.

Seguridad del usuario y del paciente



ADVERTENCIAS:

- Antes de utilizar este equipo o cualquier componente compatible con él, lea y entienda las instrucciones de uso. Preste especial atención a la información de seguridad. Familiarícese con el equipo antes de utilizarlo.
- Al recibir inicialmente el producto y antes de cada uso, accione el equipo e inspeccione cada componente para ver si presenta daños. NO utilice ningún equipo si observa daños.
- Al recibir inicialmente el producto y antes de cada uso, limpie y esterilice el equipo de la forma indicada.
- NO desmonte ni repare este equipo sin la autorización del fabricante.
- Compruebe que todas las partes móviles pueden moverse libremente. Esté atento a vibraciones o sonidos inusuales, y tenga en cuenta la velocidad de funcionamiento.
- Utilice solamente los accesorios aprobados por Stryker. Otros accesorios podrían lesionar los tejidos del paciente, o lesionar al personal del quirófano, retrasar la cirugía si los accesorios no funcionan correctamente, o causar daños a la pieza de mano. NO modifique ningún accesorio para adaptarlo a la pieza de mano.
- Todos los accesorios de corte son para un solo uso. NO reutilizar.
- Coloque SIEMPRE la pieza de mano en el modo de seguridad cuando esté inactiva, antes de instalar o quitar un accesorio, o al pasar la pieza de mano a otra persona.

NOTAS:

- Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de ventas de Stryker o llame al servicio de atención al cliente de Stryker. Fuera de EE. UU., póngase en contacto con la filial de Stryker más cercana.
- El usuario o el paciente deberán informar de cualquier incidente grave relacionado con el producto tanto al fabricante como a la autoridad competente del estado miembro europeo donde se encuentren el usuario o el paciente.

Instrucciones



ADVERTENCIA: Debe cerrar manualmente el portabrocas para fijar el accesorio. Si se acciona la pieza de mano para cerrar automáticamente las mordazas sobre el accesorio, el usuario podría resultar lesionado.

1. Para abrir el portabrocas, sostenga el acoplamiento por el anillo moleteado con una mano y gire el anillo de retención con la otra.
2. Inserte el accesorio de corte y asegúrese de que esté centrado en las mordazas.
3. Cierre las mordazas sujetando el anillo de retención y girando el anillo moleteado hasta que quede apretado.
4. Tire suavemente del accesorio de corte para comprobar que ha quedado fijado correctamente.
5. Verifique visualmente que el accesorio de corte esté centrado en las mordazas.
6. Instale el acoplamiento en la pieza de mano.



Solución de problemas

Problema: El accesorio se bambolea.

Causa: El accesorio sobresale demasiado del extremo distal del acoplamiento, no es del tamaño correcto, o no está adecuadamente centrado en el acoplamiento.

Acción: Inserte de nuevo el accesorio. Si se produce bamboleo, la broca puede estar desgastada o dañada. Pruebe a insertar un accesorio diferente. Si persiste el bamboleo, devuelva el acoplamiento para su reparación.

Instrucciones para el cuidado

Para obtener instrucciones de procesamiento e información sobre la eliminación/reciclaje, consulte el manual de instrucciones para el cuidado suministrado con la pieza de mano.

Zum Gebrauch mit

Zum Gebrauch mit dem System-4-Drehhandstück (Rotary Handpiece) REF 4103-000-000 bzw. den System-5-Drehhandstücken REF 4203-000-000 und REF 4205-000-000.

Benutzer- und Patientensicherheit



WARNUNGEN:

- Die Gebrauchsanweisung muss vor Verwendung dieses Geräts oder der mit diesem Gerät kompatiblen Komponenten gründlich durchgelesen werden. Besonders ist auf sicherheitsbezogene Informationen zu achten. Vor Gebrauch mit dem Gerät vertraut machen.
- Das Gerät nach Erhalt und vor jedem Gebrauch in Betrieb nehmen und alle Komponenten auf Schäden untersuchen. KEIN Gerät benutzen, das offensichtlich beschädigt ist.
- Das Gerät nach Erhalt und vor jedem Gebrauch wie angegeben reinigen und sterilisieren.
- Dieses Gerät darf NICHT ohne Genehmigung des Herstellers demontiert oder gewartet werden.
- Alle beweglichen Teile auf ungehinderte Bewegung überprüfen. Ungewöhnliche Geräusche, Vibrationen und die Drehzahl beachten.
- Nur von Stryker zugelassene Zubehörteile verwenden. Anderes Zubehör kann Gewebeerletzungen beim Patienten und/oder Verletzungen beim medizinischen Personal verursachen, durch beeinträchtigte Funktion die Operation verzögern oder das Handstück beschädigen. Zubehör darf zum Einpassen in das Handstück NICHT verändert werden.
- Sämtliches Schneidzubehör ist nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. NICHT wiederverwenden.
- Das Handstück bei Nichtgebrauch, Installation bzw. Abnahme eines Zubehörs oder Übergabe des Handstücks an eine andere Person IMMER in die Sperrstellung bringen.

HINWEISE:

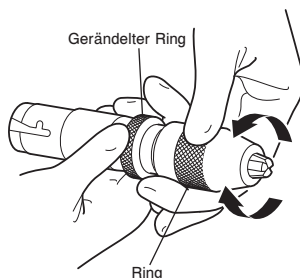
- Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihre Stryker-Vertretung oder den Stryker-Kundendienst. Außerhalb der USA wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Stryker-Niederlassung.
- Der Anwender und/oder Patient muss alle schwerwiegenden produktbezogenen Vorkommnisse sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde des europäischen Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, melden.

Anleitung



WARNUNG: Um das Zubehörteil zu sichern, müssen die Spannfutterbacken manuell geschlossen werden. Betätigen des Handstücks zum automatischen Schließen der Spannfutterbacken und Befestigen des Zubehörteils kann zur Verletzung des Benutzers führen.

1. Den Aufsatz mit einer Hand am Rändelband halten und den Ring mit der anderen Hand drehen, um die Spannfutterbacken zu öffnen.
2. Das Schneidzubehörteil einsetzen und in den Spannfutterbacken zentrieren.
3. Den Aufsatz am Ring halten und das Rändelband festziehen, um die Spannfutterbacken zu schließen.
4. Durch Ziehen am Schneidzubehörteil kontrollieren, ob es fest sitzt.
5. Durch Sichtprüfung bestätigen, dass das Schneidzubehörteil in den Spannfutterbacken zentriert ist.
6. Den Aufsatz am Handstück anbringen.



Störungsbehebung

Problem: Das Zubehörteil taumelt.

Ursache: Das Zubehörteil steht zu weit aus dem distalen Ende des Aufsatzes hervor, ist von falscher Größe oder ist nicht korrekt im Aufsatz zentriert.

Maßnahme: Das Zubehörteil neu einsetzen. Wenn der Bohrerbit taumelt, ist er vielleicht abgenutzt oder beschädigt. Ein anderes Zubehörteil ausprobieren. Wenn das Taumeln weiterhin besteht, Aufsatz zur Reparatur einschicken.

Pflegeanleitung

Anweisungen zur Aufbereitung und Informationen zur Entsorgung/zum Recycling sind der dem Handstück beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

Utiliser avec

À utiliser avec la pièce à main rotative (Rotary Handpiece) System 4 REF 4103-000-000 ou les pièces rotatives System 5 REF 4203-000-000 et REF 4205-000-000.

Sécurité de l'utilisateur et du patient

⚠ AVERTISSEMENTS :

- Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce matériel ou des composants compatibles avec ce matériel. Prêter une attention particulière aux informations sur la sécurité. Prendre connaissance du matériel avant l'utilisation.
- Lors de la livraison initiale et avant chaque utilisation, faire fonctionner le matériel et examiner chacun des composants pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés. N'utiliser AUCUN matériel visiblement endommagé.
- Lors de sa livraison initiale et avant chaque utilisation, nettoyer et stériliser le matériel de la manière indiquée.
- NE PAS démonter ou réparer ce matériel sans l'autorisation du fabricant.
- Vérifier le libre mouvement de toutes les pièces mobiles. Prêter attention à tout bruit anormal ou à toute vibration inhabituelle et noter la vitesse de fonctionnement.
- N'utiliser que des accessoires agréés par Stryker. D'autres accessoires sont susceptibles de causer des lésions au patient ou au personnel soignant. En cas de mauvais fonctionnement, ils peuvent également provoquer un retard de l'intervention ou endommager la pièce à main. NE PAS modifier un accessoire afin de l'adapter à la pièce à main.
- Tous les accessoires de coupe sont exclusivement à usage unique. NE PAS réutiliser.
- TOUJOURS mettre la pièce à main en mode SAFE (Sécurité) lorsqu'elle n'est pas utilisée, avant d'installer ou de retirer un accessoire ou avant de passer la pièce à main à une autre personne.

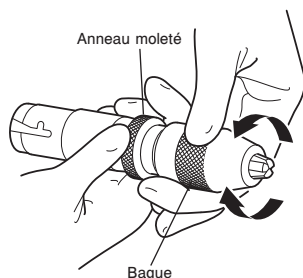
REMARQUES :

- Pour obtenir des informations complémentaires, contacter le représentant Stryker ou appeler le service clientèle Stryker. À l'extérieur des États-Unis, contacter la filiale Stryker la plus proche.
- L'utilisateur et/ou le patient doivent signaler tout incident grave lié au produit au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre de l'Union européenne où l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

Instructions

⚠ **AVERTISSEMENT** : Il faut fermer les mors du mandrin à la main pour fixer l'accessoire en place. L'activation de la pièce à main pour fermer automatiquement les mors sur l'accessoire peut entraîner une lésion chez l'utilisateur.

1. Ouvrir les mors du mandrin en tenant l'embout à bague moletée d'une main et en tournant le collier de l'autre main.
2. Insérer l'accessoire de coupe en veillant à le centrer dans les mors.
3. Fermer les mors en tenant le collier et en tournant la bague moletée jusqu'à ce qu'elle soit serrée.
4. Tirer sur l'accessoire de coupe pour s'assurer qu'il est bien fixé.
5. Vérifier visuellement que l'accessoire de coupe est bien centré dans les mors.
6. Mettre l'embout en place dans la pièce à main.



Dépannage

Problème : L'accessoire « tremble ».

Cause : L'accessoire dépasse trop de l'extrémité distale de l'embout, est de taille incorrecte, ou n'est pas correctement centré dans l'embout.

Action : Réinsérer l'accessoire. Si le tremblement se produit, le trépan peut être usé ou endommagé. Essayer d'utiliser un accessoire différent. Si le tremblement continue, renvoyer l'embout pour réparation.

Notice d'entretien

Pour les directives de traitement et les informations de mise au rebut/recyclage, consulter la notice d'entretien fournie avec la pièce à main.

Da usarsi con

Da usarsi con il manipolo rotante (Rotary Handpiece) del System 4 REF 4103-000-000 o con i manipoli rotanti del System 5 REF 4203-000-000 e REF 4205-000-000.

Sicurezza dell'operatore e del paziente



AVVERTENZE

- Prima di usare questa apparecchiatura o qualsiasi componente con essa compatibile, leggere e comprendere le istruzioni. Prestare particolare attenzione alle informazioni sulla sicurezza. Prima di usare l'apparecchiatura, occorre conoscerla a fondo.
- Dopo il ricevimento iniziale e prima di ciascun utilizzo, azionare l'apparecchio e ispezionare ciascun componente per rilevare eventuali danni. NON usare le apparecchiature se si notano segni di danni.
- Dopo il ricevimento iniziale e prima di ciascun utilizzo, pulire e sterilizzare l'apparecchio come indicato.
- NON disassemblare o riparare questa apparecchiatura senza l'autorizzazione del fabbricante.
- Controllare tutte le parti mobili per accertarsi che si muovano liberamente. Prestare attenzione a vibrazioni o rumori insoliti e prendere nota della velocità operativa.
- Usare solo accessori approvati da Stryker. Altri accessori che non funzionano in maniera ottimale possono causare danni ai tessuti del paziente e/o lesioni agli operatori sanitari, ritardare l'intervento chirurgico o danneggiare il manipolo. NON modificare gli accessori per adattarli al manipolo.
- Tutti gli accessori di taglio sono esclusivamente monouso. NON riutilizzare.
- Mettere SEMPRE il manipolo in modalità SICUREZZA quando non è in uso, prima di installare o rimuovere un accessorio, o quando lo si passa ad un'altra persona.

NOTE

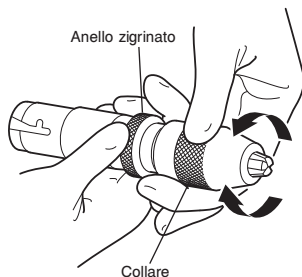
- Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rappresentante addetto alle vendite Stryker o al servizio clienti Stryker. Al di fuori degli Stati Uniti d'America, rivolgersi alla filiale Stryker più vicina.
- L'utilizzatore e/o il paziente devono segnalare qualsiasi incidente grave correlato al prodotto sia al fabbricante sia all'autorità competente dello Stato membro dell'Unione europea in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni



AVVERTENZA – Per fissare l'accessorio, occorre chiudere manualmente le ganasce del mandrino. Azionando il manipolo in modo che le ganasce si chiudano automaticamente sull'accessorio, esiste il rischio di lesioni all'operatore.

1. Aprire le ganasce del mandrino tenendo il terminale con l'anello zigrinato in una mano e ruotando il collare con l'altra.
2. Inserire l'accessorio di taglio e verificare che sia centrato nelle ganasce.
3. Chiudere le ganasce afferrando il collare e ruotando l'anello zigrinato finché non è ben serrato.
4. Tirare l'accessorio di taglio per assicurarsi che sia fissato saldamente.
5. Verificare visivamente che l'accessorio di taglio sia centrato nelle ganasce.
6. Installare il terminale nel manipolo.



Risoluzione dei problemi

Problema: l'accessorio sfarfalla.

Causa: l'accessorio sporge eccessivamente dall'estremità distale del terminale, è della misura sbagliata oppure non è correttamente centrato nel terminale.

Azione: reinserire l'accessorio. Se si verifica lo sfarfallamento, l'accessorio può essere usurato o danneggiato. Provare a inserire un accessorio diverso. Se lo sfarfallamento persiste, restituire il terminale per farlo riparare.

Istruzioni per la cura e manutenzione

Per le istruzioni di ricondizionamento e di smaltimento/riciclaggio, fare riferimento al manuale di Istruzioni per la cura e manutenzione fornito con il manipolo.

Voor gebruik met

Voor gebruik met System 4 roterend handstuk (Rotary Handpiece) REF 4103-000-000 of System 5 roterende handstukken REF 4203-000-000 en REF 4205-000-000.

Veiligheid van de patiënt/ gebruiker



WAARSCHUWINGEN:

- Voordat u deze apparatuur of een met deze apparatuur compatibel onderdeel gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en begrijpen. Besteed speciale aandacht aan veiligheidsinformatie. Maak u vóór gebruik vertrouwd met de apparatuur.
- Aanvankelijk bij ontvangst en vervolgens vóór elk gebruik moet u de apparatuur in werking stellen en elk onderdeel op beschadiging inspecteren. Gebruik de apparatuur NIET als beschadiging zichtbaar is.
- Reinig en steriliseer de apparatuur aanvankelijk bij ontvangst en vóór elk gebruik op de aangegeven wijze.
- Zonder toestemming van de fabrikant mag u deze apparatuur NIET demonteren of repareren.
- Controleer of alle bewegende onderdelen vrij kunnen bewegen. Let op ongewone geluiden of trillingen en let op de werksnelheid.
- Gebruik alleen door Stryker goedgekeurde accessoires. Ander accessoires kunnen weefselbeschadiging bij de patiënt en/of letsel bij het zorgpersoneel veroorzaken, de ingreep vertragen als ze niet optimaal werken, of het handstuk beschadigen. Een accessoire NOOIT wijzigen om het in het handstuk te doen passen.
- Alle snijaccessoires zijn uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. NIET opnieuw gebruiken.
- Het handstuk ALTIJD in de VEILIGE stand zetten wanneer het handstuk niet in gebruik is, voordat er een accessoire wordt geïnstalleerd of verwijderd, of wanneer het handstuk aan iemand anders wordt overhandigd.

OPMERKINGEN:

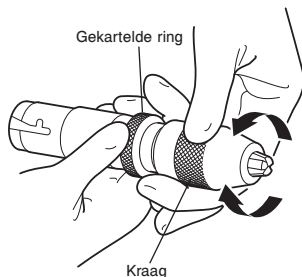
- Neem voor aanvullende informatie contact op met de vertegenwoordiger van Stryker of bel de klantenservice van Stryker. Neem buiten de VS contact op met de dichtstbijzijnde dochteronderneming van Stryker.
- De gebruiker en/of de patiënt moet alle ernstige productgerelateerde incidenten rapporteren aan zowel de fabrikant als de bevoegde autoriteit van de Europese lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Instructies



WAARSCHUWING: U moet de klauwen van de spankop met de hand sluiten om het accessoire vast te zetten. Als het handstuk wordt aangezet om de klauwen automatisch op het accessoire te sluiten, kan de gebruiker letsel oplopen.

1. Open de klauwen van de spankop door met de ene hand het hulpstuk bij de kartelring vast te houden en met de andere hand aan de kraag te draaien.
2. Breng het snijaccessoire in en zorg dat het in het midden van de klauwen zit.
3. Sluit de klauwen door de kraag vast te houden en aan de kartelring te draaien totdat deze vastzit.
4. Trek aan het snijaccessoire om te controleren of het goed vastzit.
5. Verifieer visueel dat het snijaccessoire in het midden van de klauwen zit.
6. Installeer het hulpstuk in het handstuk.



Oplossen van problemen

Probleem: Het accessoire slingert.

Oorzaak: Het accessoire steekt te ver uit voorbij het distale uiteinde van het hulpstuk, heeft de verkeerde maat of is niet goed gecentreerd in het hulpstuk.

Maatregel: Breng het accessoire opnieuw aan. Als er sprake is van slingeren, is het wellicht versleten of beschadigd. Probeer een ander accessoire. Als het slingeren niet is verholpen, stuurt u het hulpstuk terug voor reparatie.

Instructies over de zorg voor dit product

Verwerkingsinstructies en informatie over afvoeren/recyclen vindt u in de met het handstuk meegeleverde handleiding met instructies over de zorg voor dit product.

För användning med

För användning med System 4 roterande handstycke (Rotary Handpiece) REF 4103-000-000 eller System 5 roterande handstycken REF 4203-000-000 och REF 4205-000-000.

Användar-/patientsäkerhet



VARNINGAR:

- Läs igenom och se till att förstå bruksanvisningen före användning av denna utrustning eller någon komponent som är kompatibel med denna utrustning. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsinformation. Gör dig väl förtrogen med utrustningen innan den används.
- Vid det första mottagandet och före varje användning ska utrustningen köras och varje komponent inspekteras avseende eventuella skador. Använd INTE någon utrustning om uppenbar skada föreligger.
- Vid det första mottagandet och före varje användning ska utrustningen rengöras och steriliseras enligt anvisningarna.
- Demontera INTE och utför INTE service på utrustningen utan tillverkarens tillstånd.
- Kontrollera alla rörliga delar så att de rör sig utan problem. Notera ovanliga ljud eller vibrationer, och observera drifhastigheten.
- Använd endast tillbehör som har godkänts av Stryker. Andra tillbehör kan leda till vävnadsskada på patient och/eller sjukvårdspersonal, försena operationsingreppet om instrumentet inte fungerar optimalt, eller föranleda skada på handstycket. Modifiera INTE något tillbehör för att det ska passa handstycket.
- Alla skärtilbehör är endast avsedda för engångsbruk. Får INTE återanvändas.
- Placera ALLTID handstycket i säkerhetsläget när handstycket inte används, innan ett tillbehör installeras eller avlägsnas eller när handstycket räcks över till en annan person.

OBS!

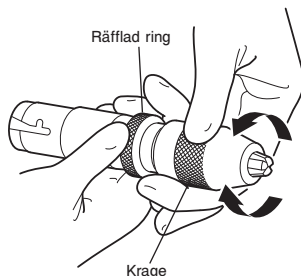
- För ytterligare information, kontakta Strykers försäljningsrepresentant eller ring Strykers kundtjänst. Kontakta närmaste dotterbolag till Stryker, om du befinner dig utanför USA.
- Användaren och/eller patienten ska rapportera eventuella allvarliga produktrelaterade tillbud till både tillverkaren och den behöriga myndigheten i den europeiska medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning



VARNING! Du måste stänga chuckkäftarna för hand för att säkra tillbehöret. Om handstycket aktiveras för att automatiskt stänga käftarna runt tillbehöret kan det leda till skada på användaren.

1. Öppna chuckkäftarna genom att hålla tillsatsen med den räfflade ringen i ena handen och vrida kragen med den andra.
2. För in skärtilbehöret och kontrollera att det sitter centrerat i käftarna.
3. Stäng käftarna genom att hålla tillsatsen vid kragen och vrida den räfflade ringen tills den sitter fast.
4. Dra i skärtilbehöret för att kontrollera att det sitter fast ordentligt.
5. Bekräfta visuellt att skärtilbehöret sitter centrerat i käftarna.
6. Montera tillsatsen i handstycket.



Felsökning

Problem: Tillbehöret skakar.

Orsak: Tillbehöret sticker ut för långt från tillsatsens distala ände, har fel storlek eller är inte korrekt centrerat i tillsatsen.

Åtgärd: Sätt in tillbehöret på nytt. Om skakning förekommer kan borrarpspetsen vara utsliten eller skadad. Försök med ett annat tillbehör. Om skakningen fortsätter ska tillsatsen lämnas in för reparation.

Skötselansvisningar

Instruktioner om bearbetning och kassering/återvinning finns i handboken med skötselansvisningar som medföljer handstycket.

Anvendes med

Anvendes med System 4 rotérbart håndstykke (Rotary Handpiece) REF 4103-000-000 eller System 5 rotérbare håndstykker REF 4203-000-000 og REF 4205-000-000.

Personale- og patientsikkerhed



ADVARSLER:

- Læs og forstå brugsanvisningen, inden dette udstyr eller enhver komponent, der er kompatibel med dette udstyr, tages i brug. Vær særligt opmærksom på sikkerhedsoplysninger. Gør dig bekendt med udstyret inden brug.
- Betjen udstyret og efterse hver komponent for beskadigelse ved modtagelse og inden hver brug. Udstyret må IKKE bruges, hvis der er synlig beskadigelse.
- Rengør og sterilisér udstyret som angivet ved modtagelse og inden hver brug.
- Udstyret må IKKE skilles ad eller serviceres uden tilladelse fra producenten.
- Kontrollér, at alle bevægelige dele kan bevæge sig frit. Vær opmærksom på usædvanlige lyde eller vibrationer, og bemærk driftshastigheden.
- Brug kun ekstraudstyr, der er godkendt af Stryker. Andet ekstraudstyr kan forårsage vævsskade på patienten og/eller kvæste sundhedspersonalet, forsinke operationen, hvis det ikke fungerer optimalt, eller beskadige håndstykket. Ekstraudstyr må IKKE modificeres for at passe til håndstykket.
- Alt skærende ekstraudstyr er kun til engangsbrug. Må IKKE genbruges.
- Håndstykket skal ALTID sættes i SIKKER-position, når det ikke bruges, inden ekstraudstyr monteres eller fjernes, eller når håndstykket rækkes til en anden person.

BEMÆRKNINGER:

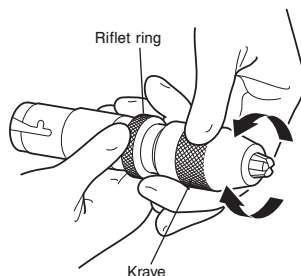
- Kontakt din lokale Stryker salgsrepræsentant eller ring til Stryker kundeservice for yderligere oplysninger. Uden for USA skal man henvende sig til nærmeste Stryker-filial.
- Brugeren og/eller patienten skal indberette eventuelle alvorlige produktrelaterede hændelser til både fabrikanten og det bemyndigede organ i den EU-medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende.

Anvisninger



ADVARSEL: Du skal lukke patronkæberne manuelt for at sikre ekstraudstyret. Hvis brugeren lader håndstykket køre med det formål at lukke kæberne på ekstraudstyret automatisk, kan det resultere i, at han/hun kommer til skade.

1. Åbn patronkæberne ved at holde tilbehøret med den riflede ring i den ene hånd og dreje kraven med den anden hånd.
2. Indsæt det skærende ekstraudstyr og sørg for, at det centreres i kæberne.
3. Luk kæberne ved at holde om kraven og dreje den riflede ring, indtil ringen sidder stramt.
4. Træk i det skærende ekstraudstyr for at sikre, at det sidder fast.
5. Bekræft visuelt, at det skærende ekstraudstyr er centreret i kæberne.
6. Installér tilbehøret i håndstykket.



Fejlfinding

Problem: Ekstraudstyret rokker fra side til side.

Årsag: Ekstraudstyret stikker for langt ud fra tilbehørets distale ende, har den forkerte størrelse eller er ikke centreret korrekt i tilbehøret.

Handling: Genindsæt ekstraudstyret. Hvis ekstraudstyret rokker fra side til side, er boret muligvis nedslidt eller beskadiget. Prøv andet ekstraudstyr. Hvis ekstraudstyret stadig rokker fra side til side, skal tilbehøret sendes tilbage til reparation.

Anvisninger til pleje

For behandlingsanvisninger og oplysninger om bortskaffelse/genbrug henvises der til manualen med anvisninger til pleje, der følger med håndstykket.

Käytetään yhdessä

Käytetään yhdessä System 4 -järjestelmän pyörivän käsikappaleen (Rotary Handpiece) REF 4103-000-000 tai System 5 -järjestelmän pyörivien käsikappaleiden REF 4203-000-000 ja REF 4205-000-000 kanssa.

Käyttäjän ja potilaan turvallisuus



VAROITUKSET:

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen kuin käytät tätä laitetta tai tämän laitteen kanssa yhteensopivia osia. Lue turvallisuutta koskevat tiedot erityisen tarkasti. Tutustu laitteeseen ennen käyttöä.
- Kokeile laitetta ja tarkasta kaikki osat vaurioiden varalta vastaanottamisen yhteydessä ja ennen jokaista käyttökertaa. Laitetta EI SAA käyttää, jos vaurioita näkyy.
- Puhdista ja steriiloi laite osoitetulla tavalla vastaanottamisen yhteydessä ja ennen jokaista käyttökertaa.
- Tätä laitetta EI SAA purkaa tai huoltaa ilman valmistajan lupaa.
- Tarkista, että kaikki liikkuvat osat liikkuvat vapaasti. Tarkkaile epätavallisia ääniä ja värinää, ja pane merkille toimintanopeus.
- Käytä ainoastaan Strykerin hyväksymiä lisävarusteita. Muut lisävarusteet voivat aiheuttaa potilaan kudonvaurioita ja/tai hoitohenkilökunnan tapaturman, viivyttää leikkausta, jos lisävaruste ei toimi kunnolla, tai aiheuttaa käsikappaleen vaurioita. Mitään lisävarustetta EI SAA muuntaa käsikappaleeseen sopivaksi.
- Kaikki leikkauslisävarusteet ovat kertakäyttöisiä. EI SAA käyttää uudelleen.
- Siirrä käsikappale AINA TURVA-tilaan, kun se ei ole käytössä, ennen lisävarusteen asentamista tai poistamista tai kun käsikappale annetaan toiselle henkilölle.

HUOMAUTUKSET:

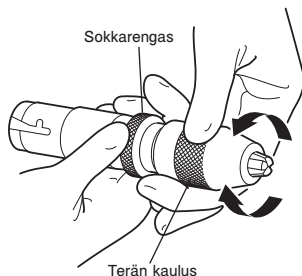
- Lisätietoja saa ottamalla yhteyttä Strykerin myyntiedustajaan tai soittamalla Strykerin asiakaspalveluun. Yhdysvaltojen ulkopuolella voi ottaa yhteyden lähimpään Strykerin tytäryhtiöön.
- Käyttäjän ja/tai potilaan tulee ilmoittaa kaikista vakavista tuotteeseen liittyvistä vaaratilanteista sekä valmistajalle että sen EU-jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.

Ohjeet



VAROITUS: Kiinnitysistukan leuat on suljettava manuaalisesti lisävarusteen kiinnittämiseksi. Lisävarusteen leukojen automaattinen sulkeminen käsikappaleella voi aiheuttaa käyttäjän loukkaantumisen.

1. Avaa kiinnitysistukan leuat pitämällä lisälaitteen sokkarengasta toisella kädellä ja kääntämällä kaulusta toisella kädellä.
2. Aseta leikkauslisävaruste paikalleen ja varmista, että se on leukojen keskellä.
3. Sulje leuat pitämällä kauluksesta ja kääntämällä sokkarengasta, kunnes se on tiukka.
4. Vedä leikkauslisävarustetta ja varmista, että se on tukevasti kiinni.
5. Varmista silmämääräisesti, että leikkauslisävaruste on leukojen keskellä.
6. Kiinnitä lisälaite käsikappaleeseen.



Vianetsintä

Ongelma: Lisävaruste heiluu.

Syy: Lisävaruste tulee ulos liian pitkälle lisälaitteen distaalipäästä, on väärän kokoinen tai se ei ole oikein lisälaitteen keskellä.

Toimenpide: Asenna lisävaruste uudestaan paikalleen. Jos heilumista esiintyy, kärki voi olla kulunut tai vaurioitunut. Kokeile toista lisävarustetta. Jos heiluminen jatkuu, palauta lisälaite korjattavaksi.

Hoito-ohjeet

Katso käsittelyohjeet ja hävittämis-/kierrätystiedot käsikappaleen mukana toimitetusta hoito-ohjekäsikirjasta.

Para utilização com

Para utilização com a peça de mão rotativa (Rotary Handpiece) System 4 REF 4103-000-000 ou peças de mão rotativas System 5 REF 4203-000-000 e REF 4205-000-000.

Segurança do utilizador/doente



ADVERTÊNCIAS:

- Antes de utilizar este equipamento ou qualquer componente compatível com este equipamento, leia e compreenda as instruções de utilização. Preste atenção especial à informação de segurança. Antes de utilizar o equipamento, familiarize-se com o mesmo.
- Quando receber o equipamento e antes de cada utilização, ponha o equipamento a funcionar e inspeccione cada um dos componentes para verificar se existem danos. NÃO utilize qualquer equipamento caso existam sinais de danos.
- Quando receber o equipamento e antes de cada utilização, limpe-o e esterilize-o conforme indicado.
- NÃO desmonte nem repare este equipamento sem a autorização do fabricante.
- Verifique se todas as peças móveis se movimentam livremente. Esteja alerta a sons ou vibrações pouco habituais e observe a velocidade de funcionamento.
- Utilize apenas acessórios aprovados pela Stryker. Outros acessórios poderão provocar lesões tecidulares no doente e/ou lesões nos profissionais de saúde, atrasar a cirurgia se não estiverem a funcionar adequadamente ou danificar a peça de mão. NÃO modifique nenhum acessório para servir na peça de mão.
- Todos os acessórios de corte se destinam a uma utilização única. NÃO reutilizar.
- Ponha SEMPRE a peça de mão no modo SAFE (segurança) enquanto estiver inactiva, antes de instalar ou retirar um acessório ou quando der a peça de mão a alguém.

NOTAS:

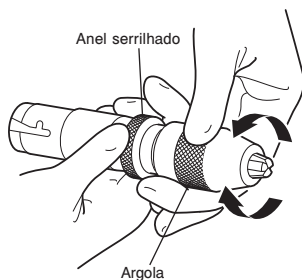
- Para obter mais informações, contacte o representante de vendas da Stryker ou contacte o serviço de assistência ao cliente da Stryker. Fora dos EUA, contacte a subsidiária da Stryker mais próxima.
- O utilizador e/ou doente deve(m) reportar quaisquer incidentes graves relacionados com o produto ao fabricante e à autoridade competente do estado-membro europeu onde o utilizador e/ou doente esteja(m) estabelecido(s).

Instruções



ADVERTÊNCIA: é necessário fechar manualmente as mandíbulas do mandril para fixar o acessório. O accionamento da peça de mão para fechar automaticamente as mandíbulas sobre o acessório poderá provocar lesões no utilizador.

1. Abra as mandíbulas do mandril segurando no anel serrilhado do dispositivo de fixação com uma mão e rodando a argola com a outra mão.
2. Introduza o acessório de corte e assegure-se de que fica centrado nas mandíbulas.
3. Feche as mandíbulas segurando na argola e rodando o anel serrilhado até estar bem apertado.
4. Dê um puxão no acessório de corte para se assegurar de que está fixo.
5. Verifique visualmente se o acessório de corte está centrado nas mandíbulas.
6. Instale o dispositivo de fixação na peça de mão.



Resolução de problemas

Problema: o acessório oscila.

Causa: o acessório prolonga-se demasiado para lá da extremidade distal do dispositivo de fixação, tem um tamanho errado ou não está devidamente centrado no dispositivo de fixação.

Ação: volte a introduzir o acessório. Se ocorrer oscilação, a broca poderá estar gasta ou danificada. Experimente um acessório diferente. Se a oscilação se mantiver, devolva o dispositivo de fixação para reparação.

Instruções de cuidados

Para obter instruções de processamento e informações sobre eliminação/reciclagem, consulte o manual de instruções de cuidados fornecido com a peça de mão.

Til bruk med

Til bruk med System 4 roterende håndstykke (Rotary Handpiece) REF 4103-000-000 eller System 5 roterende håndstykker REF 4203-000-000 og 4205-000-000.

Sikkerhet for bruker/pasient



ADVARSLER:

- Før du benytter dette utstyret, eller andre komponenter som er kompatible med dette utstyret, må du ha lest og forstått bruksanvisningen. Vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsinformasjonen. Gjør deg kjent med utstyret før det tas i bruk.
- Prøv utstyret og inspiser alle komponenter for tegn på skade når utstyret først mottas og hver gang før bruk. IKKE bruk noe utstyr hvis det er tegn på skade.
- Utstyret skal rengjøres og steriliseres som angitt ved første mottak og deretter før hver bruk.
- IKKE demonter eller utfør service på dette utstyret uten godkjenning fra produsenten.
- Kontroller at alle bevegelige deler kan beveges fritt. Vær oppmerksom på uvanlige lyder eller vibrasjoner, og kontroller driftshastigheten.
- Bruk bare Stryker-godkjent tilbehør. Annet tilbehør kan forårsake vevsskade på pasienten og/eller skade på helsepersonell, forsinke operasjonen hvis det ikke fungerer optimalt, eller forårsake skade på håndstykket. Modifiser ALDRI tilbehør for at det skal passe til håndstykket.
- Alt kuttetilbehør er kun til engangsbruk. IKKE til gjenbruk.
- Still ALLTID håndstykket til SAFE (sikker)-modus når det ikke er i bruk, før montering eller fjerning av tilbehør og når håndstykket overleveres til en annen person.

MERKNADER:

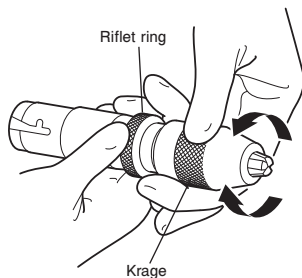
- Kontakt din Stryker-salgsrepresentant eller ring Strykers kundeservice for å få mer informasjon. Utenfor USA bes du kontakte din lokale Stryker-forhandler.
- Brukeren og/eller pasienten skal rapportere eventuelle alvorlige produktrelaterte hendelser til både produsenten og den kompetente myndigheten i den europeiske medlemsstaten hvor brukeren og/eller pasienten befinner seg.

Instruksjoner



ADVARSEL: Du må lukke chuckkjeven manuelt for å sette fast tilbehøret. Du kan skade deg hvis du setter håndstykket i drift for automatisk å lukke kjeven på tilbehøret.

1. Åpne chuckkjeven ved å holde koblingsstykket i den riflede ringen med den ene hånden og dreie på kragen med den andre hånden.
2. Sett inn kuttetilbehøret, og sørg for at det er sentrert i kjeven.
3. Lukk kjeven ved å holde i kragen og dreie den riflede ringen til den sitter stramt.
4. Napp i kuttetilbehøret for å sikre at det sitter godt fast.
5. Kontroller visuelt at kuttetilbehøret er sentrert i kjeven.
6. Monter koblingsstykket i håndstykket.



Feilsøking

Problem: Tilbehøret slinger.

Årsak: Tilbehøret strekker seg for langt fra den distale enden på koblingsstykket, har feil størrelse eller er ikke riktig sentrert i koblingsstykket.

Tiltak: Sett tilbehøret inn på nytt. Hvis det slinger, kan det skyldes slitasje eller skade på bitsen. Forsøk med et annet tilbehør. Returner koblingsstykket til reparasjon hvis slingringen fortsetter.

Vedlikeholdsinstruksjoner

Se håndboken med vedlikeholdsinstruksjoner som leveres med håndstykket, for instruksjoner om prosessering og informasjon om avhending/resirkulering.

Do stosowania z

Do stosowania wraz z uchwytem obrotowym (Rotary Handpiece) System 4 REF 4103-000-000 i uchwytami obrotowymi System 5 REF 4203-000-000 i REF 4205-000-000.

Bezpieczeństwo użytkownika i pacjenta

! OSTRZEŻENIA:

- Przed użyciem tego urządzenia lub jakiegokolwiek elementów zgodnych z tym urządzeniem, należy przeczytać i zrozumieć ich instrukcje użycia. Należy zwrócić szczególną uwagę na informacje dotyczące bezpieczeństwa. Należy zapoznać się ze sprzętem przed jego użyciem.
- Po otrzymaniu i przed każdym użyciem urządzenia należy uruchomić urządzenie i sprawdzić każdy element pod kątem uszkodzeń. NIE stosować żadnego sprzętu, jeśli wykazuje widoczne uszkodzenia.
- Po otrzymaniu i przed każdym użyciem urządzenia należy je wyczyścić i wysterylizować zgodnie ze wskazaniami.
- NIE demontować ani nie naprawiać tego sprzętu bez zezwolenia producenta.
- Sprawdzić, czy wszystkie części ruchome poruszają się swobodnie. Nietypowy dźwięk lub wibracje powinny wzbudzić czujność. Należy zwrócić uwagę na prędkość działania.
- Należy stosować wyłącznie końcówki zatwierdzone przez firmę Stryker. Inne końcówki mogą powodować uszkodzenie tkanek pacjenta i (lub) obrażenia personelu sali operacyjnej, opóźnić operację, jeśli nie działają optymalnie lub mogą uszkodzić uchwyt. NIE modyfikować końcówek, aby dopasować je do uchwytu.
- Wszystkie końcówki tnące są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku. NIE WOLNO używać powtórnie.
- Uchwyt musi mieć ZAWSZE przełącznik bezpieczeństwa w pozycji bezpiecznej, gdy nie pracuje, podczas wkładania lub wyjmowania końcówek lub podczas podawania go innej osobie.

UWAGI:

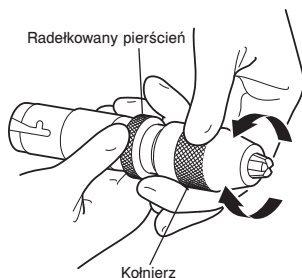
- Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Stryker lub zadzwonić do Działu Obsługi Klienta firmy Stryker. Poza Stanami Zjednoczonymi należy się skontaktować z najbliższą filią firmy Stryker.
- Użytkownik i (lub) pacjent powinien zgłosić każdy poważny incydent związany z produktem zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi kraju członkowskiego UE, w którym użytkownik i (lub) pacjent ma siedzibę.

Instrukcje



OSTRZEŻENIE: Należy ręcznie zamknąć szczęki imadła, aby zamocować końcówkę. Uruchomienie uchwytu w celu automatycznego zamknięcia szczęk na końcówce może spowodować zranienie użytkownika.

1. Otworzyć szczęki imadła przytrzymując jedną ręką radełkowy pierścień końcówki a drugą obracając kołnier.
 2. Włożyć końcówkę tnącą i upewnić się, że znajduje się dokładnie w środku szczęk.
 3. Zamknąć szczęki przytrzymując kołnier i obracając do oporu radełkowy pierścień.
 4. Lekko pociągnąć końcówkę tnącą, aby się upewnić, że jest stabilna.
 5. Wzrokowo sprawdzić, czy końcówka tnąca jest dokładnie wyśrodkowana w szczękach.
 6. Włożyć nasadkę do uchwytu.



Rozwiązywanie problemów

Problem: końcówka chwieje się.

Przyczyna: Końcówka wystaje zbyt daleko z dystalnego końca nasadki, jest w złym rozmiarze lub nie jest prawidłowo wyśrodkowana w nasadce.

Działanie: Ponownie zainstalować końcówkę. Jeśli nadal występuje chwieianie się, końcówka może być zużyta lub uszkodzona. Należy spróbować umieścić inną końcówkę. Jeśli nadal występuje chwieianie się, nasadkę należy zwrócić do naprawy.

Instrukcja utrzymania i konserwacji

Informacje dotyczące poddawania procesom oraz usuwania/recyklingu można znaleźć w instrukcji utrzymania i konserwacji dostarczonej z uchwytem.

Για χρήση με

Για χρήση με το περιστροφικό όργανο χειρός System 4 (Rotary Handpiece), REF 4103-000-000, ή τα περιστροφικά όργανα χειρός System 5, REF 4203-000-000 και REF 4205-000-000.

Ασφάλεια χρήστη/ασθενούς



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- Πριν από τη χρήση αυτού του εξοπλισμού ή οποιωνδήποτε εξαρτημάτων που είναι συμβατά με αυτόν τον εξοπλισμό, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες χρήσης. Προσέχετε ιδιαίτερα τις πληροφορίες ασφάλειας. Εξοικειωθείτε με τον εξοπλισμό πριν από τη χρήση.
- Κατά την αρχική παραλαβή και πριν από κάθε χρήση, να θέτετε σε λειτουργία τον εξοπλισμό και να επιθεωρείτε κάθε εξάρτημα για τυχόν φθορά. ΜΗ χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό εάν υπάρχει εμφανής ζημιά.
- Κατά την αρχική παραλαβή και πριν από κάθε χρήση, καθαρίζετε και αποστειρώνετε τον εξοπλισμό, όπως υποδεικνύεται.
- ΜΗΝ προχωρήσετε σε αποσυαρμολόγηση ή σέρβις αυτού του εξοπλισμού, χωρίς την εξουσιοδότηση του κατασκευαστή.
- Ελέγξτε όλα τα κινούμενα μέρη, έτσι ώστε να βεβαιωθείτε ότι δεν παρεμποδίζεται η ελεύθερη κίνησή τους. Προσέχετε για τυχόν ασυνήθεις ήχους ή δονήσεις και παρατηρείτε την ταχύτητα λειτουργίας.
- Χρησιμοποιείτε μόνον παρελκόμενα εγκεκριμένα από την Stryker. Άλλα παρελκόμενα ενδέχεται να προκαλέσουν ιστικές βλάβες στον ασθενή ή/και τραυματισμό στο ιατρονοσηλευτικό προσωπικό, καθυστέρηση της χειρουργικής επέμβασης εάν δεν λειτουργούν βέλτιστα, ή να προκαλέσουν ζημιά στο όργανο χειρός. ΜΗΝ τροποποιείτε οποιοδήποτε παρελκόμενο για να εφαρμόσει στο όργανο χειρός.
- Όλα τα παρελκόμενα κοπής προορίζονται για μία μόνο χρήση. ΜΗΝ επαναχρησιμοποιείτε.
- Τοποθετείτε ΠΑΝΤΟΤΕ το όργανο χειρός στη θέση ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ενόσω το όργανο χειρός είναι σε κατάσταση αδράνειας, πριν από την εγκατάσταση ή την αφαίρεση οποιουδήποτε παρελκόμενου, ή όταν δίνετε το όργανο χειρός σε άλλο άτομο.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

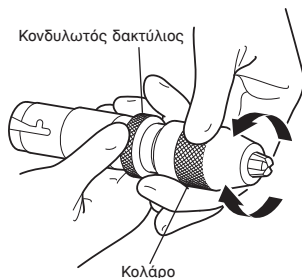
- Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων της Stryker ή καλέστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Stryker. Εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με την πλησιέστερη θυγατρική της Stryker.
- Ο χρήστης ή/και ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρει οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σχετίζεται με το προϊόν τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή του Ευρωπαϊκού κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Οδηγίες



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πρέπει να κλείσετε με το χέρι τις σιαγόνες του σφιγκτήρα για τη στερέωση του παρελκόμενου. Η λειτουργία του οργάνου χειρός για το αυτόματο κλείσιμο των σιαγόνων στο παρελκόμενο ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμό του χρήστη.

1. Ανοίξτε τις σιαγόνες του σφιγκτήρα κρατώντας το προσάρτημα με τον κονδυλωτό δακτύλιο στο ένα χέρι και γυρίζοντας το κολάρο με το άλλο.
2. Εισαγάγετε το παρελκόμενο κοπής και βεβαιωθείτε ότι είναι κεντραρισμένο στις σιαγόνες.
3. Κλείστε τις σιαγόνες κρατώντας το κολάρο και γυρίζοντας τον κονδυλωτό δακτύλιο έως ότου σφίξει.
4. Τραβήξτε το παρελκόμενο κοπής, έτσι ώστε να βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί.
5. Επαληθεύστε οπτικά ότι το παρελκόμενο κοπής είναι κεντραρισμένο μέσα στις σιαγόνες.
6. Εγκαταστήστε το προσάρτημα στο όργανο χειρός.



Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα: Το παρελκόμενο παρουσιάζει ασαφή ταλάντευση.

Αιτία: Το παρελκόμενο προεξέχει πάρα πολύ από το περιφερικό άκρο του προσαρτήματος, δεν έχει το σωστό μέγεθος ή δεν είναι σωστά κεντραρισμένο στο προσάρτημα.

Ενέργεια: Επανεισαγάγετε το παρελκόμενο. Εάν παρουσιάζεται ασαφής ταλάντευση, η μύτη ενδέχεται να έχει φθαρεί ή να έχει υποστεί ζημιά. Δοκιμάστε διαφορετικό παρελκόμενο. Εάν επιμένει η ασαφής ταλάντευση, επιστρέψτε το προσάρτημα για επισκευή.

Οδηγίες συντήρησης

Για οδηγίες επεξεργασίας και πληροφορίες απόρριψης/ανακύκλωσης, δείτε το εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης που παρέχεται μαζί με το όργανο χειρός.

併用製品

System 4ロータリーハンドピース (Rotary Handpiece) (REF 4103-000-000)または System 5ロータリーハンドピース (REF 4203-000-000およびREF 4205-000-000)と併用。

使用者/患者の安全

警告:

- 本器具もしくは本器具と互換性のある部品を使用する前に、使用説明書を熟読し内容を理解してください。安全性に関する情報に特に注意を払ってください。使用前に本器具について熟知しておいてください。
- 初回受領時および各使用前に、器具を動作させて損傷がないかすべての構成部品を点検してください。損傷が明らかな場合は、器具を絶対に使用しないでください。
- 初回受領時および各使用前に、指定されたように器具の洗浄と滅菌を行ってください。
- 製造業者の許可なしに本器具を絶対に解体または修理しないでください。
- 可動部品がすべて支障なく動作することを確認してください。異常音や振動がないか監視し、作動速度に注意します。
- Stryker承認のアクセサリーのみをご使用ください。他のアクセサリーを使用すると、患者の組織を損傷したり、医療スタッフに傷害を与えたり、正しく機能しないときには手術を遅らせたり、ハンドピースに損傷を加えたりします。アクセサリーをハンドピースに合わせるために絶対に改造しないでください。
- 全てのカッピングアクセサリーは1回のみ使用できます。再使用しないでください。
- ハンドピースを使用していない間、アクセサリーの着脱前、または別の人に手渡す時はかならず、セーフモードにしておきます。

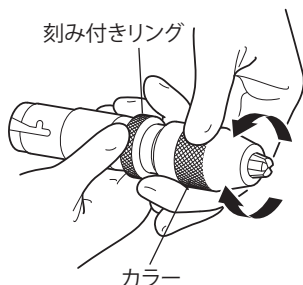
注記:

- 詳細は、Stryker販売代理店にお問い合わせいただくか、Strykerカスタマーサービスまでお電話ください。米国外では、お近くのStrykerの子会社までお問い合わせください。
- 製品による重大な事故が生じた場合、その使用者及び/又は患者は、製造会社並びにその使用者及び/又は患者の居住地とされる欧州連合加盟国の所轄官庁に報告する必要があります。

使用説明

警告:アクセサリーを固定するには、手でチャックジョーを閉じる必要があります。ハンドピースを操作して、自動的にアクセサリーの上にジョーを閉じると、使用者に傷害を与える恐れがあります。

- 刻み付きリングを片手で掴んでアタッチメントを保持し、もう一方の手でカラーを回してチャックジョーを開けます。
- カッピングアクセサリーを挿入し、それがジョーの中央にあることを確かめます。
- カラーを保持し、刻み付きリングを堅く締まるまで回してジョーを閉じます。
- カッピングアクセサリーを引っ張って、しっかりと装着されていることを確認します。
- カッピングアクセサリーがジョーの中央にあることを目視で確認します。
- アタッチメントをハンドピースに取り付けます。



トラブルシューティング

問題:アクセサリーが振れる。

原因:アクセサリーがアタッチメントの先端から突出しすぎている、サイズが正しくない、またはアタッチメントの中央に位置していない。

措置:アクセサリーを再挿入する。振れる場合は、ビットが磨耗しているか、損傷している可能性がある。異なるアクセサリーの挿入を試す。振れが持続する場合は、修理のためアタッチメントを返却する。

手入れの方法

処理手順および廃棄/リサイクルについての情報は、ハンドピースに添付されている手入れの方法マニュアルをご覧ください。

应用范围

适用于 System 4 旋转操作柄 (Rotary Handpiece) REF 4103-000-000 或 System 5 旋转操作柄 REF 4203-000-000 以及 REF 4205-000-000。

使用者/患者安全

警告：

- 使用此设备或与此设备兼容的任何组件之前，应阅读并理解使用说明。尤其要注意有关安全内容。使用前先熟悉设备。
- 在初次接收及每次使用之前，请运行设备，并检查各组件是否有损坏。如有明显损坏，不得使用任何设备。
- 在初次接收以及每次使用前，请按照指示对设备进行清洁和灭菌。
- 切勿在未获得制造商授权的情况下拆解或维修该设备。
- 检查所有活动部件，看能否活动自如。警惕不寻常的声音或振动，注意运转速度。
- 只能使用 Stryker 公司批准的附件。使用其他附件可能会造成患者的组织损伤和/或医疗人员的人身伤害，或者不能达到最佳功能而延误手术，或者导致操作柄损坏。不要改装任何附件以便用于操作柄上。
- 所有切割附件均仅供一次性使用。不得重复使用。
- 在操作柄处于闲置状态时，在安装或卸除附件之前，或在将操作柄递给他人时，请始终将操作柄置于安全模式。

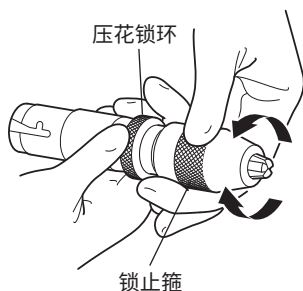
注：

- 如需更多信息，请联系您的 Stryker 销售代表或致电 Stryker 客户服务部门。美国境外的客户，请与离您最近的 Stryker 分公司联系。
- 用户和/或患者应向制造商及用户和/或患者所在的欧洲成员国的主管当局报告任何与产品有关的严重事故。

说明

警告：您必须用手拧紧卡盘口，牢牢卡住附件。如果靠操作柄转动来自动拧紧附件卡盘口可能会伤害使用者。

1. 如欲打开卡盘口，可一手握住夹具的压花锁环，另一只手拧锁止箍。
2. 插入切割附件，确认附件处于卡口的中央位置。
3. 用手握住锁止箍，同时转动压花锁环，拧紧卡口。
4. 用力拉切割附件，确认其已牢固卡住。
5. 目视检查，核实切割附件处于卡口的中央位置。
6. 将夹具安装到操作柄上。



故障排除

问题：附件会摇晃。

原因：附件从夹具远端延伸过长、尺寸错误，或未正确位于夹具中心。

应采取的行动：重新插入附件。如果发生摇晃，可能是钻头具有磨损或损坏。试用另外一个附件。如果摇晃继续存在，请将夹具返修。

保养说明

有关处理的说明和处置/回收的信息，请参阅操作柄随附的保养说明手册。

병용 제품

System 4 회전식 핸드피스(Rotary Handpiece) REF 4103-000-000 또는 System 5 회전식 핸드피스 REF 4203-000-000과 REF 4205-000-000과 사용.

사용자/환자 안전 대책

⚠ 경고:

- 본 기기 또는 본 기기와 호환성이 있는 구성 요소를 사용하기 전에 지침을 잘 읽고 숙지하십시오. 안전 정보에 특별히 주의를 기울이십시오. 사용하기 전에 장비에 익숙해져야 합니다.
- 처음 기기를 받았을 때 그리고 매번 사용하기 전에 기기를 작동해 보고 각 구성 요소에 손상이 없는지 점검하십시오. 손상이 발견되면 장비를 사용하지 마십시오.
- 처음 장비를 받았을 때, 그리고 매번 사용하기 전에 지시된 바대로 장비를 세척하고 멸균하십시오.
- 제조업체의 승인 없이는 이 장비를 분해하거나 수리하지 마십시오.
- 모든 움직이는 부품이 자유롭게 작동하는지 확인하십시오. 비정상적인 소리나 진동이 있는지 주의하고 작동 속도를 주지하십시오.
- Stryker 승인 부속장치만 사용하십시오. 다른 부속장치가 최적의 상태에서 작동하지 않을 경우, 환자에게 조직 손상 및/또는 의료진의 부상, 수술의 지연, 또는 핸드피스에 손상을 초래할 수 있습니다. 부속장치를 개조하여 핸드피스에 고정해서는 안 됩니다.
- 모든 절삭 부속장치는 일회용입니다. 재사용하지 마십시오.
- 핸드피스를 사용하지 않는 경우, 부속장치를 설치하거나 제거하기 전에, 또는 핸드피스를 다른 사람에게 전해줄 때, 항상 핸드피스를 SAFE (안전) 모드로 놓으십시오.

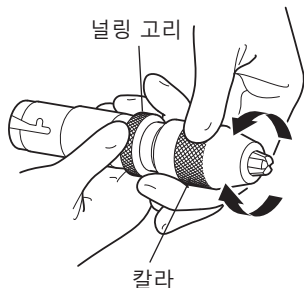
참고:

- 자세한 정보는 Stryker 현지 영업직원에게 연락하거나 Stryker 고객센터 서비스에 문의하십시오. 미국 이외의 지역의 경우 Stryker의 현지 자회사로 문의하십시오.
- 사용자 및/또는 환자는 일체 중대한 제품 관련 사례를 사용자 및/또는 환자가 거주하는 유럽 회원국의 관할 당국 및 제조업체 양측에 보고해야 합니다.

지침

⚠ 경고: 물림쇠 턱을 반드시 손으로 잡아서 부속장치를 고정시켜야 합니다. 핸드피스가 자동으로 부속장치 턱 부분에 잠기도록 하면 사용자가 부상을 입을 수 있습니다.

1. 한 손으로는 용기된 고리를 가진 부착물을 잡고 다른 손으로는 칼라를 돌려 물림쇠 턱을 여십시오.
2. 절삭 부속장치를 삽입하고, 턱의 중앙에 위치되었는지 확인하십시오.
3. 팍 조여질 때까지 칼라를 잡고 용기된 고리를 돌림으로써 턱을 잠그십시오.
4. 고정되었는지 확인하기 위해 절삭 부속장치를 잡아당기십시오.
5. 절삭 부속장치가 턱의 중앙에 온 것을 눈으로 확인하십시오.
6. 부착물을 핸드피스에 설치하십시오.



문제 해결

문제: 부속장치가 흔들거립니다.

원인: 부속장치가 부착물의 원위 말단에서 너무 멀리 연장되거나 부착물의 중앙에 제대로 배치되지 않았습니다.

조치: 부속장치를 다시 삽입하십시오. 흔들릴 경우, 비트가 닳았거나 손상되었을 수 있습니다. 다른 부속장치를 이용하십시오. 흔들림이 계속될 경우 부착물을 반송하여 수리하십시오.

관리 지침

처리 지침 및 폐기/재활용 정보는 핸드피스와 함께 제공된 관리 지침 설명서를 참고하십시오.



Stryker Instruments

1941 Stryker Way
Portage, Michigan
(USA) 49002
1-269-323-7700
1-800-253-3210

stryker[®]